

**DODATEK Č. 12
KE SMLOUVĚ O NÁJMU
NEBYTOVÝCH PROSTOR Č. 120
(č.j. Nájemce UT-54-106/2008)
ZE DNE 20. 11. 2008**

BesTen s.r.o.

se sídlem Praha 10, Nad Vršovskou horou 88/4, PSČ: 101 00

IČ: 26208946

DIČ: CZ26208946

zast. panem Yishayem Furmanem

zaps. v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 79892

(dále jen „Pronajímatel“)

a

**Česká republika – Správa uprchlických zařízení
Ministerstva vnitra**

se sídlem Praha 12, Lhotecká 7, PSČ 143 01

IČ: 604 98 021

zastoupená Mgr. et. Mgr. Pavel Bacík

(dále jen „Nájemce“)

(obě společně dále jen "Smluvní strany" a jednotlivě jako „Smluvní strana“)

se dohodly na tomto:

I.

Smluvní strany mají mezi sebou platný závazkový vztah na základě Nájemní smlouvy ze dne 20. 11. 2008 ve znění pozdějších dodatků (dále jen „Nájemní smlouva“).

II.

Smluvní strany se dohodly, že počínaje 1.5.2016 se znění článku č. 2 bod 2 Nájemní smlouvy mění a tímto zní:

2. Předmět nájmu

2. Na základě této Nájemní smlouvy a ve smyslu § 3 zákona č. 116/1990 Sb. o nájmu a podnájmu nebytových prostor v platném znění. Pronajímatel přenechává Nájemci do úplatného nájmu

**AMENDMENT NO. 12
TO THE LEASE AGREEMENT
ON NON-RESIDENTIAL
PREMISES NO. 120,
(ref. No. Lessee UT-54-106/2008)
FROM NOVEMBER 20th 2008**

BesTen s.r.o.,

with the registered office at Prague 10, Nad Vršovskou horou 88/4, Postcode 101 00

ID: 26208946

VAT ID: CZ26208946

represented by Mr. Yishay Furman

reg. in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, section C, insert 79892

(hereinafter only the “Lessor“)

and

**Česká republika – Správa uprchlických zařízení
Ministerstva vnitra**

with the registered office at Praha 12, Lhotecká 7, PC 143 01

Identification no: 604 98 021

represented by Mgr. et. Mgr. Pavel Bacík

(hereinafter only the “Lessee“)

(collectively only the “Contracting parties” and separately as the “Contracting part”)

agree on this:

I.

Contracting parties has between themselves a contractual relation based on the Lease agreement signed on November 11th 2008 as amended (hereinafter only the “Lease Agreement“).

II.

Contracting parties agreed, that from May 1st 2016 the Articles No. 2.2 of the Lease Agreement change:

2. Subject of the Lease

2. Based on this Lease Contract and within the meaning of Section (§) 3 of the Act No. 116/1990 Coll., on lease and sub-lease of non-residential premises, as amended, the Lessor hereby grants

následující nebytové prostory, situované v 1., 2. a 3. nadzemním podlaží Budovy:

Objekt	Prostor	Číslo místnosti	Rozloha (m ²)
12a	stávající kancelář	2. a 3. NP	670,91
12a	kancelář	003 1. NP	34,64
Celkem	x	x	705,55

Celkem 705,55 m².

Tabulka č. 2 Ostatní prostory celkem 274,51 m² se nemění.

Tabulka č. 3 Vyhrazená parkovací místa celkem 25,44 m² se nemění.

III.

Smluvní strany se dohodly, že počínaje 1.5.2016 se znění článku č. 5 bod 1 Nájemní smlouvy mění a tímto zní:

5. Nájemné

Objekt	Prostor	Výměra (m ²)	Měsíční nájemné Kč/m ²	Měsíční nájemné Kč
12a	původní nájem kancel.	670,91	238,06	159712,72
12a	nový nájem kancel.	34,64	210,00	7274,40
12a	ostatní prostory tab. 2	274,51	123,56	33918,73
venkovní plocha	parking tab. 3	2 parkovací místa	x	1548,09
Celkem	x	x	x	202453,94

IV.

Smluvní strany se dohodly, že počínaje 1.5.2016 se znění článku č. 6 bod 2. Nájemní smlouvy mění a tímto zní:

6. Služby spojené s užíváním Předmětu nájmu

to the Tenant an onerous lease of the following non-residential premises, situated on the 1st, 2nd and 3rd overground floors of the Building:

Building	Premises	Number of the room	Area (m ²)
12a	current office	2 nd and 3 rd	670,91
12a	office	003 1 st	34,64
Total	x	x	705,55

Total 705,55 m².

Table No. 2 Other premises total 274,51 m² is unchanged.

Table No. 3 Reserved parking places total 25,44 m² is unchanged.

III.

Contracting parties agreed, that from May 1st 2016 the Articles No. 5.1 of the Lease Agreement change:

5. Rent

Buildin g	Premis es	Area (m ²)	Monthly rent CZK/m ²	Monthly rent CZK
12a	offices (table No. 1)	670,91	238,06	159712,72
12a	new rent offices	34,64	210,00	7274,40
12a	other premise (table No. 2)	274,51	123,56	33918,73
outside area	parking (table No. 3)	2 parkovací místa	x	1548,09
Total	x	x	x	202453,94

IV.

Contracting parties agreed, that from May 1st 2016 the Articles No. 6.2 of the Lease Agreement change:

6. Services Relating to the Use of the Subject Matter of the Lease

2. Výše měsíčního paušálního poplatku za služby je stanovena následujícím způsobem:

Objekt	Prostor	Výměra m ²	Měsíční paušál Kč/m ²	Měsíční paušál Kč
12a	kancelář (tab. 1)	705,55	75,00	52916,25
12a	ostatní prostory (tab. 2)	274,51	75,00	20588,25
venkovní plocha	parking (tab. 3)	2 parkovací místa	7,00	178,08
Celkem	x	x	x	73682,58

V.

Ostatní ujednání Nájemní smlouvy zůstávají v platnosti v původním znění.

VI.

1. Tento dodatek je podepisován ve dvou vyhotoveních. Každá ze Smluvních stran obdrží po jednom.

2. V případě rozdílů mezi českou a anglickou verzí tohoto dodatku je rozhodné její české znění.

3. Smluvní strany tímto prohlašují, že tento dodatek se zakládá na vzájemném souhlasu, projev vůle Smluvních stran je učiněn určitě, vážně a nikoli pod nátlakem a za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho Smluvní strany připojují své podpisy.

4. Nájem založený touto nájemní smlouvou se sjednává na dobu neurčitou

2. The amount of the monthly all-inclusive fee for the Services has been determinate as follows:

Buildin g	Premise	Area m ²	Monthl y lump sum CZK/ m ²	Monthl y lump sum CZK
12a	office (table No. 1)	705,55	75,00	52916,25
12a	other 3remise (table No. 2)	274,51	75,00	20588,25
outside area	parking (table No. 3)	2 parkova ci místa	7,00	178,08
Total	x	x	x	73682,58

V.

Other provisions of the Lease Agreement remains valid unchanged.

VI.

1. This Amendment is executed in two counterparts. Each of the Contracting parties shall receive one counterpart.

2. In case of differences between the Czech and English lingual versions of this Amendment, the Czech version is decisive.

3. The Contracting parties declare herewith that this Amendment was entered into on the basis of mutual consent, it is a manifestation of will of the Contracting parties and is made seriously and not under duress or under obviously disadvantageous conditions. In witness thereof the Contracting parties append their signatures.

4. The Lease established of this Lease Agreement is agreed for an indefinite period.



14-04-2016
V Praze

Pronajítelem BesTen, s.r.o.



Yishay F. děnec/attorney

Yishay F. děnec/attorney

BesTen s.r.o.
Nad Vršovskou horou 88/4
100 00 Praha 10
IČ: 25208946
DIČ: CZ26208946
(4)

Nájemce/Lessee - Česká republika Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra/



Mgr. et. Mgr. Pavel Bacík





PLNÁ MOC

Níže podepsaná společnost **BesTen s.r.o.**, se sídlem Praha 10, Nad Vršovskou horou 88/4, PSČ: 101 00, IČ: 26208946, zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 79892, jednající panem Doronem Bashanem a paní Ofrou Hibshoosh, jednateli (dále jen „Společnost“)

tímto zmocňuje

pana Yishay Furmana, nar. dne 20.8.1965, místo výkonu činnosti Praha 6, Lužná 716/2, PSČ 160 00, číslo průkazu o povolení k trvalému pobytu ZC 000694

- ve všech hmotněprávních věcech a ve všech řízeních vedených u všech orgánů státní správy, samosprávy a dalších institucí a ve vztahu ke všem právnickým a fyzickým osobám, přičemž k tomuto úkonu je zmocněnec oprávněn zmocnit další osobu,
- při prodeji a koupi movitého majetku a služeb, v případě, že hodnota movitého majetku představuje částku do maximální výše 1.000.000 Kč,
- v pracovně právních vztazích, zejména při uzavírání pracovněprávních smluv, dodatků k nim, dohodám o jejich ukončení a dávání výpovědí z nich a všech souvisejících úkonech, v případě, že měsíční mzda představuje částku do maximální výše 80.000 Kč,
- k uzavírání nájemních smluv a dodatků k nim, smluv o smlouvách budoucích o nájmu nemovitostí, podepisování dohod o ukončení nájmu, výpovědí a oznámení o odstoupení od nájemních smluv, souvisejících právních úkonů a podávání návrhů na zahájení řízení proti nájemcům či bývalým nájemcům soudům, podepisování souhlasů s umístěním sídla

a aby v této věci vykonával veškeré úkony, přijímal doručované písemnosti, podával návrhy a žádosti, uzavíral smíry a narovnání, uznával uplatněné nároky, podával opravné prostředky nebo námítky a stížnosti a vzdával se jich, vymáhal nároky, plnění nároků přijímal a

POWER OF ATTORNEY

Undersigned company **BesTen s.r.o.**, with the registered office at Prague 10, Nad Vršovskou horou 88/4, PC 101 00, Identification no: 26208946, reg. in the Commercial Register kept by the Municipal Court in Prague, section C, insert 79892, acting by Mr. Doron Bashan and Mrs. Ofra Hibshoosh, executive managers (hereinafter referred to as the “Company”)

hereby empowers

Mr. Yishay Furman, born on August 20th 1965, performing his activities in Prague 6, Lužná 716/2, PC 160 00, no. of the permanent residence card ZC 000694

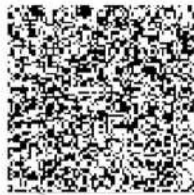
- in all substantial matters and in all proceedings before the state administration bodies, self-administration, and other institutions, and in relation to all legal and natural persons, while he is entitled to empower another person to perform this business,
- to sale and buy movable asset and services, in case the value of movable assets is up to CZK 1.000.000,
- in labour relations, especially to sign a labour contracts, amendments to them, agreements on its termination and to sign the termination notices an all related acts, in case the monthly wage is up to CZK 80.000,
- in the matter of conclusion of lease contracts and its amendments, future lease contracts, signing the agreement on termination of the lease contract, termination notices and notices on withdrawal from the contract, any related legal acts and filing the lawsuits againts the lessees or ex lessees, signing of approval with the placement of registered office

and to do all actions in all such matters, receive delivered documents, file motions, and applications, make conciliations and settlements, acknowledge applied claims, file appeals or complaints, demand performance of claims, receive and confirm performance of

<p>otvrzoval jejich přijetí.</p> <p>Zmocněnec není oprávněn přijímat jménem Společnosti finanční závazky v jakékoli výši.</p> <p>Tato plná moc je vyhotovena v českém a anglickém jazyce. V případě rozdílů je rozhodně její české znění.</p> <p>Tato plná moc je platná do 31.1.2017.</p>	<p>claims.</p> <p>The Proxy is not empowered to accept the monetary obligation on behalf of the Company in any amount.</p> <p>This power of attorney is executed in Czech and English version. In case of discrepancies the Czech version shall prevail.</p> <p>This power of attorney is valid until January 31st 2017.</p>
--	---

V Praze dne

V Praze dne



Doron Bashan

BesTen, s.r.o.



Ofra Hibshoosh

Toto zmocnění přijímám. / I hereby accept this power of attorney.



ine

man

19
2015

Ověřovací doložka pro legalizaci

Podle ověřovací knihy Velvyslanectví České republiky, poř. číslo ov959/2015
vlastnoručně podepsal

jméno, příjmení, datum a místo narození žadatele

Ofra Hibshoosh

19.11.1947, Tel Aviv, Izrael

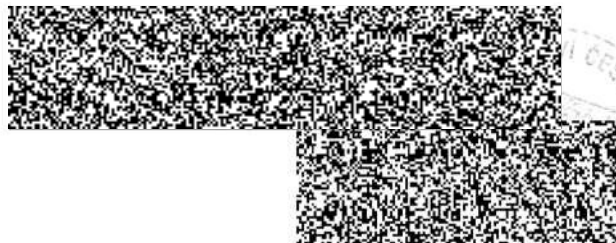
adresa bydliště mimo území České republiky

Sirkin street 5, Tel Aviv, Izrael

druh a číslo dokladu, na základě kterého byly zjištěny

osobní údaje uvedené v této ověřovací doložce

restovní doklad ČR nebo jiného státu č. 10911378



PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINĚ NESEPSANÉ ADVOKÁTEM

běžné číslo knihy o pravosti podpisu [REDACTED]
Já, níže podepsaný JUDr. Richard Maleček, advokát, se sídlem Shiran Tower, Lužná 716/2, 160 00 Praha 6, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 01798, prohlašuji, že tuto listinu, přede mnou vlastnoručně v 1 vyhotovení/vyhotoveních podepsal/podepsala/:

1. Doron BASHAN ⁴⁾, nar. [REDACTED]
Občan státu Izrael
jehož/jejíž totožnost jsem zjistil z cestovního pasu [REDACTED]

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Praze dne 4. ledna 2016

- 1) číslo knihy o prohlášeních
- 2) pořadové číslo (čísla) zápisu
- 3) kalendářní rok, v němž bylo prohlášení učiněno
- 4) uvedou se jméno a příjmení, akademický titul
- 5) uvedou se údaje podle čl. 7 odst. 2 usnesení
- 6) v případě, že prohlášení činí zástupce advokáta, uvede se jméno v zastoupení

JUDr. Richard Maleček, advokát ⁶⁾

ADVOKÁT
Richard Maleček
JUDr.
St.
Lužná 716/2
160 00 Praha 6

